

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Música—Teatros—Bellas Artes

REVISTA SEMANAL

DIRECTOR—PROPIETARIO, ZOZAYA

BIBLIOTECA MUSICAL

COLABORADORES

GOUNOD, MASSENET, ARTHUR POUGIN, FILIPPO FILIPPI, WOUTERS, GAMBORG ANDRESSEN, J. LEYBACH, A. VERNET,
ARRIETA, BARBIERI, BLASCO, BRETÓN, CAÑETE (D. MANUEL), CÁRDENAS (D. JOSÉ), CASTELAR, CASTRO Y SERRANO, CONDE DE MORPHI, DEL VAL, ESCOBAR, ESPERANZA Y SOLA,
FERNÁNDEZ FLORES, FERNÁNDEZ BREMÓN (D. JOSÉ), INCENGA, GRILO,
NÚÑEZ DE ARCE, PEÑA Y GOÑI, RODRÍGUEZ CORREA, RODRÍGUEZ (D. GABRIEL), Y ZAPATA (D. MÁRCOS)

PRECIOS DE SUSCRICIÓN: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre, y 88 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre, y 108 año.—Extranjero, 36 trimestre; 68 semestre, y 132 año.
En la Isla de Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año, oro.—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año, oro.—En Méjico y Río de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año, oro.
En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Agentes.—Número suelto, sin música, UNA peseta.
LA CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los jueves y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico album cuyo valor demostrará que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

SUMARIO

Nuestra música de hoy.—Influencia de la música sobre la moral del hombre, *Fernando Butrón*.—Victor Hugo y la música, *V. Joncieres*.—Escuela de Música y Declamación.—Don José de Sobejano y Erviti.—Correspondencia nacional, *W.*—Noticias: Madrid, provincias y extranjero.



Al presente número acompaña una preciosa pieza para piano, compuesta por el distinguido maestro

Sr. Zabalza, titulado *Primera balada*.

En ella resplandece el talento de su autor, así como las notables condiciones de compositor que le adornan, según han tenido ocasión de observar cuantos han alcanzado la fortuna de aplaudir tan bella como inspirada composición musical.

INFLUENCIA DE LA MÚSICA SOBRE LA MORAL DEL HOMBRE

¿Quién no ha gozado esos instantes de melancólico sentimentalismo, cuando doblegada el alma por acerba pena, percibe el eco dulce de una música que le trasporta sin saber en brazos de un afecto infinito á regiones fantásticas y de pura imaginación? ¿Quién no ha tenido momentos en que, loco en el mundo, enajenado en deseos nefandos y materiales, ha olvidado la nobleza de su sér, y una nota, un sonido tranquilo y melodioso, tal vez casual y furtivo, ha llegado á su corazón, elevándolo como mágica potencia á ideas de la más encantadora felicidad?

¡Ah! Es que la música, *esa serie de sonidos que se llaman unos á otros*, según San Juan Damasceno, es parte integrante del sentimiento humano; es, mejor, la forma de aquél, su más embele-

sadora manifestación. La música es el estímulo más excitante de la fantasía, es la voz celestial que habla al espíritu el lenguaje ardiente de la verdad y del entusiasmo. No temáis acciones viles ni bajas en quienes viven en ella; no sospechéis se confundan en el ceno de las pasiones y de la degradación; que el mundo está muy lejos de las almas que sienten su benéfico influjo: tal vez caigan antes en un exagerado sentimiento de misantropía que les haga olvidar la sociedad real de que son parte constituyente.

La música es el remedio más universal y adecuado para moderar y curar las enfermedades más desastrosas y terribles de la humanidad, las enfermedades de la imaginación y de la inteligencia, ó con más propiedad dicho, las de la razón y las del corazón. Ella es la que sirve de base de tratamiento, en el lindo manicomio del Dr. Mercurin; con ella muchos hipocondríacos y melancólicos han evitado una existencia funesta, ó una tisis que les llevase al sepulcro entre horribles padecimientos; á ella, en fin, se debe que muchos que habrían materializado su corazón en locas y lividinosas aficiones, hayan podido recobrar el estado de excitabilidad tónica, propia para poder concebir ideas nobles y levantadas.

Bien lo demuestra por lo demás la tendencia instintiva de huir de los hombres cuando sufrimos los resultados desgraciados de afecciones morales. En la soledad, en el silencio, lejos del torbellino del mundo y abismándonos en la contemplación sublime de la naturaleza, llegamos á dar con el elixir precioso que restituya la fuerza y la resignación que íbamos perdiendo en el desmayo de nuestra alma. Aquella languidez inconcebible; aquel ensimismamiento y concentración febriles que se apoderan del sentimiento al respirar la virginal pureza que trasciende de una creación, vista en su más simulada desnudez, no sé qué poder y qué acción bienhechora llevan al pecho, que le tranquilizan y le conmueven: mas ¿qué si no una armonía misteriosa puede ser el profundo susurro de las

soledades? ¿qué, si no divinas é inefables melodías, brotadas del fondo de la naturaleza?

¡Ah! Bendita sea esa ciencia que tiene el poder de regir nuestras inclinaciones—bendita mil veces la que pudo obrar en el corazón de Esaul y librarlo de su lóbrega melancolía. Sin ella, todo fuera insulso y monótono; con ella hasta el martirio se embellece y toma algo de poético que encanta y fascina.

El instinto de la música existe, con muy raras excepciones, en todos los individuos, y el más ó el menos depende de la conformación congénita del cerebro, es decir, de la parte que Gall y muchos observadores después de él han tenido como asiento de esta inclinación (relación de los tonos).

La predisposición, pues, repito es innata, y á no ser así no comprenderíamos cómo Mozart (el padre), por ejemplo, recorría ya á los seis años toda la Europa, admirando con su gusto é inteligencia musical tan precoz y también formada, ni cómo Hændel y otros más, en la tierna infancia ya demostraban sus grandes cualidades, dando á la luz composiciones brillantes y exquisitas, imposibles al parecer para talentos tan niños y poco trabajados.

Pero además de la predisposición, cuéntanse como concausas, entre otras, el temperamento, el género de vida, la educación y las condiciones sociales.

El linfático no siente la misma influencia ni tan poderoso atractivo á la música como el nervioso ó bilioso. Un hombre entregado á trabajos corporales excesivos, que desgastan su sensibilidad y sus fuerzas, no puede estar tan predispuesto como el que guarda ó fructifica su sentimiento en ocupaciones propias para ello: la mujer, en la vida muelle y lánguida, moda de nuestros días, no ha de ser igualmente excitable á aquellas impresiones que la que se encuentra en circunstancias opuestas. El que ha tenido, en fin, una vida continuamente contrariada y llena de afectos profundos que han ido obrando sordamente sobre su corazón, no puede estar dispuesto del mismo modo á la música que el que ha sido flemático é im- pasible para todas las emociones.

En la música hay que considerar dos partes esenciales: una que se relaciona con los sentidos y otra con el espíritu—aquéllos perciben, y éste recoge y trabaja las sensaciones; el predominio del espíritu para estos afectos da lugar á la *melomanía*. Ejemplo de melómano tenemos en Choron, fundador y director de la Escuela real de música religiosa y clásica, en Francia: hombre de un talento extraordinario que consagró toda su vida á destruir el gusto por la música de *murmillos* y muy cargada, sustituyéndola por esa otra muy sencilla, natural y verdadera, que era el sueño dorado de su corazón de artista.

El estudio de la parte perceptiva, digámoslo así, nos lleva naturalmente á la explicación de algunos fenómenos acústicos, tanto más dignos de esclarecerse, cuanto que están íntimamente relacionados con las funciones de nuestro organismo; más tarde dedicaremos dos palabras á la parte reflexiva, es decir, á los sonidos, obrando en el cerebro é influyendo en el carácter de cada uno.

Todo sonido es producido por las vibraciones de las moléculas de los cuerpos; estas vibraciones consisten en su dilatación y concentración, ó sea en la aproximación y separación de unas á otras. Este fenómeno da la *intensidad* (fuerte y débil); cuanto más pro-

nunciado sea, tanto más intenso será el sonido y viceversa.

La *agudeza* de los sonidos consiste en el mayor ó menor número de vibraciones en un tiempo determinado: cuantas menos vibraciones se produzcan, tanto más *grave* ó *bajo* es el sonido, y al contrario. Los límites de la escala que puede recorrer esta graduación de alturas se marcan por 32 vibraciones por 1" para los bajos, y 70.000 próximamente para los agudos; fuera de estos extremos, la mayor ó menor agudeza no es posible apreciarse. Cuando el número de vibraciones de un sonido es igual al de otro, en un mismo tipo de tiempo, se dice que son *unísonos*.

Una vez producido el sonido puede llegar hasta nosotros, ó directamente por el cuerpo productor, ó por el intermedio de cualquiera, no siendo indiferente esta circunstancia.

Por eso que las ondas sonoras se transmiten con más fuerza de cuerpo sólido á cuerpo sólido, que de cuerpo sólido al agua, y con mucha más que al aire: además, las membranas tensas tienen la particularidad de ser más sensibles á los sonidos que los cuerpos macizos. La velocidad difiere también en estos tres casos; pues el sonido recorre, por regla general, unos 330 metros por 1" en el aire, necesitando unos 1.500 próximamente en el agua y 3.000 en los cuerpos sólidos.

Dadas las precedentes nociones, descendamos á detalles que sean más particularmente afines con el objeto de este artículo.

A este fin, debemos considerar los instrumentos de música comprendidos en dos grandes agrupaciones, una que incluye todos los llamados de cuerda, y otra los instrumentos de aire.

En los *instrumentos de cuerda* los sonidos se producen por la vibración de cuerdas tensas.—La *intensidad* de aquéllos puede aumentarse ó disminuirse según que, con el dedo ó con el arco frotado con resina (para que el rozamiento sea más considerable), hagamos más amplias ó más pequeñas las vibraciones; por otra parte, la intensidad del sonido es mayor siempre en estos instrumentos que la que darían las cuerdas separadas, pues aumenta con las vibraciones que éstas transmiten y producen en las demás partes que con ellas tienen relación; así, cuando suena una cuerda de violín, por ejemplo, la oscilación vibrátil de ésta se comunica á la caja, al mástil ó sobre punto, y al alma, que vibran á la vez con igual iniformidad (unísonos) reforzando de este modo el sonido que la cuerda dió primitivamente: quitemos si no al violín la especie de tallo colocado perpendicularmente en las láminas de su caja (alma), y las cuerdas no darán sonidos tan claros—sustituyamos la trasca, que es de madera, por otra de una sustancia que vibre poco, y el sonido habrá disminuído también de una manera muy notable.

La *agudeza* de los sonidos (número de vibraciones) se modifica, entre otras causas, por la tensión, por la longitud y por el grosor de la cuerda que los produce. Aumenta en *razón directa del cuadrado del peso que la distiende*, y siendo la *tensión la misma*, en *razón inversa de la longitud*: una cuerda, por ejemplo, si da la nota *do* distendida por el peso de una libra, tensa por cuatro libras, dará la misma nota una octava más alta (1).

(1) Toda nota está separada de su correspondiente en la octava próxima inmediata superior por un doble número de vibraciones; y de la inferior por la mitad. Si el *do* de una

El número de vibraciones que ejecuta una cuerda está en *razón inversa de su radio*. Si una cuerda de 3 milímetros de radio da 20 vibraciones por 1", otra de 6 dará 10, es decir, habrá una octava de diferencia.

Los *instrumentos de viento* suenan á expensas, no solo del aire que en ellos espira, sino del que contienen; produciendo ambos sobre las paredes en que chocan vibraciones que dan los diversos sonidos.

Tanto las dimensiones, densidad y forma de los tubos como la tensión y la cantidad del aire puesto en movimiento, influyen en las modificaciones de la vibración, haciendo que los sonidos sean más ó menos altos é intensos, según las circunstancias que hemos señalado anteriormente, y á que obedecen del mismo modo que los incluídos en el otro grupo.

Una vez producido el sonido llegan las ondas sonoras al oído que ha de percibirlos. Encuentran, primero, una especie de pantalla ó pabellón (oreja), donde chocan y se reflejan, dirigiéndose luego hacia un orificio que hay en el fondo, y que es principio de un tubo que se llama *conducto auditivo externo*. Este conducto es oblicuo de arriba abajo, de fuera adentro y de atrás adelante hasta centímetro y medio de longitud, y adelante atrás en el resto, siendo su longitud total de unos tres centímetros; termina este tubo obturado por una membrana, que es la *membrana del tímpano* ó *del tambor*.

En la membrana del tambor hay que considerar dos caras; una externa que corresponde al conducto, y otra interna, á la que se une el principio de una cadena de huesos que se articulan entre sí, y que se llaman, por orden de colocación, *martillo, yunque, lenticular y estribo*. Esta cadenilla cruza una cavidad, que es la *caja del tambor*, y va á terminar en su pared más interna. La caja del tambor está llena de aire, y á ella va á abocar un conducto que empieza en la garganta (trompa de Eustaquio); por esta comunicación que existe entre la faringe y la boca con el oído, es por qué; para oír mejor, abrimos instintivamente la boca, y efectivamente percibimos mejor hasta los sonidos más débiles.

En la pared interna de la caja del tambor hay dos orificios; uno oval (ventana oval), donde termina la cadena huesosa, y otro redondo (ventana redonda). De aquél parte una pequeña cavidad (vestíbulo), y cuya continuación son unos conductos que, por su forma, se llaman *semicirculares*: en la ventana redonda empieza otra cavidad, arrollada sobre sí misma á modo de caracol, y á lo que debe su nombre (caracol).

Los conductos *semicirculares* tienen invaginados otros tubos membranosos de igual forma que ellos; y entre aquéllos y éstos hay un líquido llamado *perininfia*: los conductos membranosos contienen también otro líquido, que se llama *endoninfia*, y sobrenadando en éste unos pequeños cristales de carbonato de cal (polvo auditivo). Tanto en la endoninfia como en la perininfia vienen á terminar principalmente las ramificaciones del nervio que conduce las impresiones al centro de percepción.

Ahora bien; una vez las ondas sonoras en el pabellón de la

oreja, van reflejadas al conducto auditivo externo; recorren la longitud de éste (unas haciendo vibrar las paredes, otras conducidas por el aire) y llegan á la membrana del tímpano: entra ésta membrana en vibración por influencia, y transmite los sonidos al aire de la caja del tambor (1) y á la cadenilla de huesos: por aquél pasan á la ventana redonda y al caracol; y por ésta á la ventana oval, al vestíbulo, á los conductos *semicirculares*, á la endoninfia, á la perininfia y á el polvo auditivo, órganos de los que, como dijimos, son transmitidas inmediatamente las impresiones al cerebro por los filetes del nervio acústico.

Expuestas estas nociones de mecanismo de la percepción del sonido, pasemos ahora á indicar algunas consideraciones sobre la parte reflexiva.

(Se continuará).

FERNANDO BUTRÓN.

VÍCTOR HUGO Y LA MÚSICA

Hay que convenir en que Víctor Hugo, aquel génio inmortal, aquella vasta inteligencia, aquella alma sensible y buena, aquel poeta de armonioso ritmo, no comprendía la música.

La cosa es tanto más extraordinaria, cuanto que sus versos están maravillosamente cortados para ser puestos en música.

En prueba de ello podemos citar las infinitas melodías que les han adaptado nuestros más grandes compositores. Basta nombrar á Gounod, quien ha contribuído en grande escala á popularizar las más poéticas inspiraciones del autor de las *Orientales*.

Á esto podemos añadir que los dramas de Víctor Hugo son magníficos libros de ópera, sin necesidad de cambiar la marcha de la obra, ni la disposición de las escenas.

Al lado de *Lucrezia Borgia*, de *Ernani* y de *Rigoletto*, pudieran figurar también el *Ruy Blas*, *María Tudor* y *Marion Delorme*, si algún génio llegara á poner en música estas últimas concepciones.

En nada se amenguaría el génio de Víctor Hugo. ¿El éxito de *Rigoletto* perjudicó acaso en algo á la brillante *reprise* de *le Roi S'nause*?

Y sin embargo, ¡cuánto trabajó Víctor Hugo para impedir la conversión de sus dramas en óperas! No hay quien no recuerde sus protestas cuando en tiempo del imperio se puso en escena, á pesar de su prohibición el *Rigoletto* en el teatro italiano.

Ya en 1845, cuando se trató de cantar la *Lucrezia Borgia*, de Donizetti, Víctor Hugo se dirigió á los tribunales para prohibir la representación. Ganó su pleito, y *Lucrezia Borgia* quedó convertida en la *Rinnegata*.

Los italianos de la corte del Papa Alejandro VI fueron convertidos en turcos, quedando así desnaturalizada la obra y siendo ilusoria la prohibición de Víctor Hugo.

Conste, no obstante, que tales cambios perjudicaron notablemente á la ópera de Donizetti, que no obtuvo en París igual éxito que en Italia.

octava es producido por 20 vibraciones en 1", el *do* de la octava inmediata inferior lo estará por 10, y el de la superior por 40.

(1) Parte de los sonidos llegan á la caja del tambor por el intermedio de la boca, de la faringe y de la trompa de Eustaquio.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Lo mismo sucedió al año siguiente con el *Ernani*, de Verdi, y pocos días antes de su muerte, el poeta discutía con sus amigos acerca de si debía autorizar ó no á un compositor para poner en música *Marion Delorme*.

Una sola vez se prestó Víctor Hugo á trasladar á la escena lírica una de sus obras.

Esta excepción fué hecha en favor de Mlle. Luisa Bertín, hija de Armando Bertín, fundador del *Journal des Debats*.

El mismo poeta escribió el libreto, no permitiendo que nadie pusiese en verso *Nuestra Señora de París*.

Esmeralda, libro de Víctor Hugo, música de Luisa Bertín, se estrenó en la Academia Real de Música el 14 de Noviembre de 1836.

A pesar del gran nombre del poeta y de la brillante ejecución de *Esmeralda*, la nueva ópera fracasó por completo.

Posteriormente, otros compositores han abordado con más ó menos fortuna el indicado tema.

Sea como quiera, lo cierto es que Víctor Hugo se había opuesto siempre á la transformación de sus dramas.

Indudablemente le interesaba muy poco el arte musical, por más que nadie como él haya tenido el sentimiento del ritmo y la armonía.

Su poesía era musical, y tal vez Víctor Hugo no podía interesarse por esas combinaciones polífonas del arte moderno, que exigen una educación especial para ser apreciadas en su justo valor.

Era músico, como lo eran los grandes poetas de la antigüedad, como Píndaro, Esquilo y Sófocles.

La poesía es hermana de la música, y de la unión de estas dos artes debe surgir el arte del porvenir.

Víctor Hugo ha puesto música en sus versos y ha contribuido á esa evolución del pensamiento hacia un ideal cuyos primeros albores vislumbramos ya.

Inclinémonos, pues, con respeto ante ese génio prodigioso que lega á la admiración de las generaciones presentes y futuras una obra imperecedera, porque traduce fielmente los sufrimientos y las aspiraciones de la humanidad.

V. JONCIERES.

ESCUELA DE MÚSICA Y DECLAMACIÓN

DÍAS Y HORAS DE EXÁMENES EN DICHA ESCUELA

Á continuación publicamos el cuadro correspondiente á los ejercicios que han de celebrarse, así como las noticias relativas á los que ya se han verificado, con objeto de completar el estado que acerca de dichos ejercicios ha dado á luz la Secretaría de la Escuela Nacional de Música y Declamación:

Días	HORAS	EJERCICIOS	PROFESORES
5	9 de la mañana.	Composición.	Sres. Director y Fernández.
	8 de id.	Piano, alumnos.	Sr. Mendizábal.
	3 de la tarde.	Id., alumnos.	Idem.
	8 de la mañana.	Id., alumnos.	Sr. Zabalza.
	3 de la tarde.	Idem.	Idem.
6	8 de la mañana.	Órgano.	Sr. Ovejero.
	3 de la tarde.	Canto.	Sr. Martín.
	Á las 8.	Piano, alumnos.	Sr. Mendizábal.
	Á las 3.	Id., id.	Idem.
	Á las 8.	Id., id.	Sr. Zabalza.
10	Á las 3.	Id., id.	Idem.
	Á las 9 y 1/2.	Canto.	Sr. Inzenga.
	Á las 3.	Idem.	Sr. Puig.

Días	HORAS	EJERCICIOS	PROFESORES
8	á las 9.	Armonía, alumnos.	Sr. Mendizábal. Sr. Zabalza. Idem. Profesores respectivos. Id. id.
	á las 8.	Piano, alumnos.	
	á las 8.	Idem.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Instrumentos metal.	
	á las 3.	Flauta, oboé y fagot.	
9	á las 9.	Armonía, alumnos.	Sres. Peña y Monge. Sr. Peña. Sra. Samaniego. Idem. Profesor respectivo. Monasterio y Mirecki.
	á las 8.	Piano, alumnos.	
	á las 3.	Id., id.	
	á las 8.	Idem.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Clarinete.	
10	á las 3.	Violín y violoncello.	Sr. Lestán. Idem. Sr. Peña. Idem. Sr. Cobeña. Idem.
	á las 8.	Violín.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Piano.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Idem.	
11	á las 3.	Idem.	Sres. Ronconi y Mirall. Sr. Fernández. Idem. Sr. Monge. Srta. Therón. Sr. Almagro y Srta. Cerro. Srta. Díaz y Castro.
	á las 9 y $\frac{1}{2}$.	Canto y declamación lírica.	
	á las 8.	Violín.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Piano.	
	á las 3.	Idem.	
12	á las 8.	Idem.	Sr. Sos. Sr. Fernández. Srta. Sarmiento. Srta. Sánchez y García Moreno. Sres. Montalbán y Pérez Irache. Sr. Montalbán.
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Piano y armonium.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Piano.	
	á las 3.	Idem.	
13	á las 8.	Idem.	Srta. Lorenzo. Srta. Cebrián. Srta. Salgado. Srta. Izquierdo y Pozo. Sáinz del Castillo. Idem.
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Idem.	
	á las 3.	Idem.	
	á las 8.	Idem.	
	á las 3.	Idem.	
15 Enseñanza privada de todas las asignaturas establecidas en la Escuela.			

DON JOSÉ DE SOBEJANO Y ERVITI

El día 21 del pasado ha fallecido en esta corte nuestro querido amigo el distinguido maestro cuyo nombre sirve de epígrafe á estas líneas. Don José de Sobejano y Erviti nació en León en 1819, siendo su padre maestro de capilla de la Catedral. Recibió sus primeros conocimientos musicales del célebre Mercadante, continuando después sus estudios de contrapunto y fuga con su señor padre, por haber tenido que marchar su maestro á Italia. Las obras que deja á su fallecimiento son un método de piano y otro de solfeo, notable el primero como obra didáctica, y sin terminar el segundo. Entre sus obras líricas, descuellan *Isabella de Lara* y *María Calderón*, letra del célebre Bensa, óperas inéditas, y una opereta, letra del barón de Andilla, titulada *La llave del jardín*, que ha tenido en más de una ocasión distinguidos intérpretes entre la pléyade de sus numerosas discípulas de canto.

Escribió varias piezas que fueron muy aplaudidas en las secciones de la Academia Filarmónica e Instituto Filarmónico Español, de cuyas sociedades fué miembro honorario y socio fundador del Liceo Artístico.

El año 1843 se vió obligado á renunciar, por su numerosa familia, á los horizontes de gloria, y se dedicó á la enseñanza, entrando á formar parte del profesorado de las Religiosas de la Sagrada Familia, vulgo Ursulinas. Desde el año 1855 se dedicó exclusivamente á las clases de canto y piano de tan renombrado colegio.

En él tuvimos ocasión de oír brillantes exámenes y cantos religiosos en que la parte musical llamaba poderosamente la atención, tanto por el exquisito gusto que presidía en la elección de piezas, varias de ellas del notable maestro que nos ocupa, como por la perfecta interpretación de las mismas.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

La muerte de Sobejano, *del Señor*, como le llamaban las diversas generaciones de alumnas que en cuarenta y dos años recibieron sus provechosas lecciones, será sentida en muchas familias de la buena sociedad española, que oían con gusto al artista y apreciaban al cumplido caballero.

A pesar de su notoria modestia que se revelaba hasta en los menores actos de su vida, fué condecorado con la cruz de San Fernando por méritos de guerra, y con la de Carlos III.

El año 1870 le nombró presidente la Sociedad de Artistas Músicos, pudiéndose apreciar sus actitudes como hombre conciliador y ganoso de la prosperidad del arte en su país.

Ha muerto rodeado de sus hijos. Lega á la patria seis varones con representación en el foro, en la milicia, en las ciencias médicas y en el arte; y á éstos una fortuna increíble, en la modestia de su carrera, para todo aquel que no haya seguido paso á paso el proceso de una vida laboriosa y sobria cual pocas. ¡Lamentamos sinceramente la muerte de un distinguido músico á quien la patria debe una activa y valiosa propaganda artística y asociamos nuestro sentimiento al de su atribulada familia!



Barcelona, 8 Junio.

Señor Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

En el teatro Liceo se reprodujo *L'Elisir d'amore*, cuya ópera hacía cerca de veinte años que no se había cantado en esta ciudad. Esta vez se dieron dos representaciones de ella por la Theodorini, Masini, Blanchart, barítono, y el caricato Baldelli. La ejecución fué excelente por parte de los dos primeros citados artistas, pero en conjunto no fué tan perfecta como cuando se estrenó la misma ópera en el más antiguo de nuestros teatros, cincuenta años han cumplido, en aquellos tiempos en que los cantantes, sin darse títulos de célebres ó *divos*, eran perfectos artistas que ganaban mucho menos que en estos tiempos y trabajaban mucho más.

Dióse después en el mismo coliseo una sola representación del *Rigoletto* por la Torresella, Masini y Maurel y con la cual se despidieron del público. Massini en el papel de duque renovó los triunfos de otras temporadas, lo que dió lugar á que Maurel diese á conocer su celotipia por las manifestaciones que se hicieron á aquel artista, sin embargo de que éste también hubiese participado de ellas.

La Theodorini se despidió del público con *Gli Ugonotti*, en cuya última representación se la obsequió con infinidad de flores y muchos regalos de valor; y se la dió también una serenata. Esta artista, muy querida de nuestro público, el mismo día de su partida firmó contrata con la empresa del Liceo, para cantar en el mismo en la próxima temporada de invierno. Una de las condiciones que ha exigido la Theodorini en su escritura es, que la orquesta del Liceo ha de estar al diapason normal, condición *sine qua non*.

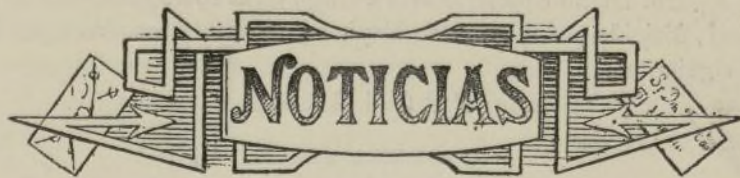
Con la representación única del *Rigoletto* concluyeron los compromisos de la empresa del Liceo con los abonados y propietarios del coliseo; pero no cumplió la misma con la obligación que contrajo de dar dos óperas nuevas durante el año teatral. Una de las dos nuevas óperas que se proponía dar la empresa del Liceo era *El buque fantasma*, de Wagner, cuya partitura y copia hizo venir de Italia, pero después de haberse hecho algunos ensayos de esta ópera se desistió de ponerla en escena.

La otra ópera nueva que se puso en estudio era *Il Rinnegato Alonso García*, de argumento español que puesta en música en París por nuestro paisano D. M. Giró, sobre libreto francés y que después hizo traducir en italiano. Esta ópera que había de ponerse en escena á últimos de la temporada de invierno no lo fué hasta el fin de la de primavera y de ella sólo se dió una representación, que tuvo lugar el sábado pasado, último día de la temporada.

La ópera de nuestro paisano fué recibida con entusiastas aplausos,

pues su autor dió con ella una muestra del fruto de sus bien cimentados estudios en el arte de componer y de su no escaso talento en el género dramático. Varias piezas del *Rinnegatto* se hicieron repetir, y su autor el maestro Giró, fué llamado repetidas veces al palco escénico, como también los artistas que cantaron la ópera, que fueron la Torresella, la Mantilla, el tenor Brosi, el barítono Rovirato y algún otro. El mismo día quedó cerrado el Liceo.

W.



MADRID

Dijimos en nuestro número anterior, que teníamos el gusto de adelantar á los sistemáticos detractores de la Escuela Nacional de Música, la noticia de que el maestro Arrieta, trataba de introducir en el mencionado Instituto, clases de canto español.

Esta idea hace muchos años que bullía en la imaginación del ilustre autor de *Marina*, quien no sólo ha sido uno de los más ilustres y decididos campeones del arte español, sino que, desde que regresó de Italia no ha escrito música sobre ningún verso italiano, á pesar de conocer familiarmente la lengua italiana y haber recibido su educación artística en el Conservatorio de Milán.

A pesar de todo, los muñidores de ciertas ideas, se complacen en asegurar ahora, que á consecuencia de su propaganda, el Conservatorio entra en nuevas vías y acepta al fin la enseñanza del canto español.

La cosa estaba acordada desde hace mucho tiempo como es público y notorio, y es preciso atribuirle á quien de derecho le corresponde, esto es, al ilustre Arrieta, Director de la Escuela Nacional de Música y Declamación. Al César lo que es del César.

Tanto de este asunto como de otros que atañen á nuestro Conservatorio nos ocuparemos extensamente para rebatir las mil inexactitudes que constantemente están propalando los enemigos de dicho centro de enseñanza.

La Liga contra la Ignorancia celebró sesión el domingo último, en el salón del Conservatorio, habiéndose procedido al reparto de premios á los maestros de escuela.

El acto estuvo sumamente concurrido, y el público aplaudió á los señores Moret, Galdo y otros oradores que usaron de la palabra, expresándose en sentidas y elocuentes frases.

El salón fué cedido por el maestro Arrieta, y en la fiesta tomaron parte varios alumnos de la Escuela Nacional de Música, que cantaron y ejecutaron hermosas piezas musicales, que les valieron grandes y espontáneas salvas de aplausos.

El teatro del Principe Alfonso ha abierto sus puertas bajo los más favorables auspicios.

El *Trovador* fué acogido con sumo agrado por la concurrencia que llenaba el teatro en la noche de la inauguración.

Las Sras. Natividad Martínez y Ercoli, desempeñaron con acierto sus respectivos papeles, así como los Sres. Metellio y Ughetto, quienes de seguro lucirán más en otras óperas del repertorio.

En otra ocasión emitiremos nuestro juicio acerca de las facultades y méritos que atesoran.

Los coros bien y la orquesta acertadamente dirigida por el maestro Tolosa.

Con la *Favorita* debutaron el tenor Sr. Conti y el barítono señor Boezo, dos jóvenes que empiezan por donde muchos acaban.

Posee el primero una hermosa voz que modula muy bien y de la que saca extraordinario partido, sobre todo en la cuerda media.

Dijo perfectamente el *Spirto gentil*, y se captó desde luego las simpatías de su auditorio.

El Sr. Boezo fué un rey Alfonso muy aceptable, que cuando disipe el

La CORRESPONDENCIA MUSICAL

miedo de que se hallaba poseído en la noche del debut, rayará á mayor altura y lucirá con más desahogo sus dotes naturales.

El Sr. Jordán nos hizo un padre prior muy regular. Los coros y orquesta muy ajustados. La empresa tiene en estudio la *Sonámbula*, *Fausto* y la nueva ópera *Carmen*.

Pasado mañana sábado 13 del corriente, se efectuará un concierto á beneficio de los pobres de la parroquia de San Ildefonso, en el Jardín del Buen Retiro. Dicho concierto está á cargo de la sociedad *Unión Artístico-Musical*, dirigida por el maestro Espino y ejecutará las obras que figuran en el siguiente

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

- 1.º *Zampa*, overtura. Herold.
- 2.º *Polonesa*. Brull.
- 3.º *Pavana favorita*. Brisson.
- 4.º *Les fleurs* (2.ª vez). Waldteufel.

SEGUNDA PARTE

- 1.º *I Ladri*, overtura. Suppe.
- 2.º *Florinda*, capricho instrumental. Espinosa.
- 3.º *Philemon y Baucis*. Gounod.
- 4.º *Las Amazonas*, polka (1.ª vez). Espino.

Brillante estuvo el concierto celebrado por la *Unión Artístico-Musical* en el jardín del Buen Retiro á beneficio de los naufragos de Marín.

Estaba allí toda la aristocracia madrileña, y esto basta para demostrar que el concierto se vió favorecido por esa inmensa concurrencia que suele acudir á los sitios frecuentados por la sociedad elegante y de buen tono.

No hay frases con que ponderar el mérito de la *Unión Artístico-Musical* al ejecutar las piezas del programa.

No queremos citar ninguna de ellas, pues todas alcanzaron una interpretación maravillosa é intachable.

La Sociedad de conciertos *Unión Artístico Musical*, deseosa siempre de dar á conocer al público las últimas novedades musicales de España y del extranjero, se ha apresurado á solicitar el *Himno á Victor Hugo*, escrito por Saint-Saens, y ejecutado con motivo de las honras fúnebres del gran poeta.

Tan brillante composición, obra ya en poder de la Sociedad, y será ejecutada en el primer concierto que se verificará el martes próximo en los Jardines del Buen Retiro.

Gayarre ha recibido del Sr. Michelena una contrata en blanco suplicándole que se comprometa á cantar en el teatro Real durante la próxima temporada.

El eminente tenor nada ha resuelto, habiendo manifestado tan sólo que si sus compromisos con varias empresas del extranjero se lo permiten no tendrá inconveniente en cantar este año en el regio coliseo.

Después de esta respuesta ha salido Gayarre para París, á fin de conferenciar con Mr. Gaillard acerca de su aparición en el teatro de la Opera francesa.

La Judic se ha vuelto á presentar ante el público madrileño, habiendo obtenido el mismo buen éxito que cuando hizo su primera aparición entre nosotros.

Niniche, *Mlle. Nitouche*, *Lili* y *Los carboneros* le han valido idénticos triunfos y ovaciones sin cuento.

La compañía ha sido reforzada con la presencia de dos artistas muy notables, Baron y Lassonche, quienes han dado gran realce á las representaciones.

La Judic ha salido ya para Barcelona, donde debe actuar por espacio de diez noches consecutivas.

El martes se celebró el beneficio de la *divetta* con la *Cosaque* y una canción titulada *Sous bois*, que no se llegó á cantar, y cuya supresión produjo cierto escándalo á la terminación del espectáculo.

En todo ello se ha visto la mano del *commendatore Schurmann*.

Aumentó exageradamente los precios de las localidades, (24 duros los palcos y 4 las butacas), anunció seguidillas, peteneras y malagueñas por la Judic, y después se nos descuelga con otro cartel en que no aparecían consignados esos cantos populares.

Pero en el pecado llevó Schurmann la penitencia.

El teatro estuvo poco concurrido y el público quedó altamente aburrido del espectáculo y del célebre empresario de primavera y de verano, que se nos ha entrado por las puertas de dos á tres años á esta parte.

El teatro de los Jardines del Buen Retiro ha abierto sus puertas con *Bocaccio*, en cuyo desempeño obtienen grandes aplausos los Sres. Orejón y Escriu.

Como es de ordenanza, se repiten las principales piezas de la obra.

La noche de la inauguración fué muy numerosa la concurrencia.

Con un objeto benéfico se celebró el lunes último una escogida función en el teatro Martín. Pusóse en escena la comedia de D. Miguel Eche-garay, *Inocencia*, en cuyo desempeño sobresalió la distinguida actriz, señorita González, la cual fué aplaudida con justicia en toda la obra.

La señorita Marrón, acompañada del maestro Cantó, premio del Conservatorio, cantó admirablemente la melodía de Yung, *Lascia temi morire*, demostrando los progresos que últimamente ha realizado y lo mucho bueno que puede esperarse de su órgano vocal y de su excelente escuela.

Obtuvo muchos aplausos y llamadas á la escena.

El espectáculo terminó con *La casa de campo*, en cuya ejecución volvió á lucir la señorita Gonzalez las raras y recomendables cualidades que la adornan. Habíamos leído en la prensa de provincias los grandes elogios que han prodigado á la señorita González, y hoy, al comprender cuán justificados son, sentimos no sea conocida en Madrid, seguros de que nuestro público los confirmaría.

El miércoles último se estrenó en el teatro de Recoletos, el juguete cómico en un acto *Ganar el pleito*, letra y música de dos distinguidos autores. Éxito regular.

A causa del mal tiempo se suspendieron los conciertos que en el Jardín del Buen Retiro debía celebrar la *Unión Artístico Musical* el martes y miércoles de la presente semana.

Nuestro apreciable amigo, el distinguido profesor Sr. Quílez, ha abierto en su Academia (Campomanes, 5, entresuelo), un curso extraordinario de lecciones de solfeo y piano, para todo el verano y bajo la inmediata dirección de tan reputado maestro.

El distinguido bajo de zarzuela Sr. Banquells, se halla libre de todo compromiso con la empresa que dirige el Sr. Ortiz y se encuentra en disposición de aceptar contrato. Dicho señor ha salido para Barcelona, donde reside en la calle de la Diputación, 354, principal.

PROVINCIAS

SALAMANCA. He aquí la lista de la compañía cómico-lírica que funciona en el Salón Artístico Salmantino.

Director de la compañía y maestro concertador.—D. Mariano Cortijo Vidal.

Director de escena.—D. José Ferrándiz.

Maestro de partes y coros.—D. Luís Conbrote.

Primeras tiples.—Doña Clotilde Romero.—Doña Presentación Torres.

Segundas tiples.—Señorita doña Carmen Muñoz.—Doña Carmen Martínez.

Características.—Doña Dolores Riquero.—Doña Matilde Vargas.

Tiples comprimarias.—Doña Felipa Puras.—Señorita doña Asunción Vela.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Tenores.—D. Carmelo Moreno.—D. Enrique Muñoz.
Baritonos.—D. José Ferrándiz.—D. José García.—D. N. Belza.
Bajos.—D. Enrique Gil.—D. Pablo Díaz.—D. Mateo Calabuig.
Comprimarios.—D. Antonio Jiménez.—D. Florencio Hernández.—
D. Manuel Rodríguez.
Consuetas.—D. Raimundo Andiano.—D. Juan Maria Escribano.
Archivero.—D. Eduardo del Rio.
Sastrería.—D. Pedro Rodríguez.
Peluquero.—D. Eugenio López.
Catorce coristas de ambos sexos.

REPERTORIO DE ZARZUELAS.

EN DOS ACTOS.

Un sarao y una soirée.—La función de mi pueblo.—El postillón de la Rioja.—La gallina ciega.—Luz y sombra.—Sensitiva.—De Jetafe al Paraíso.—El proceso del can-cán.—El pañuelo de hierbas.—Las amazonas del Tormes.—Historias y cuentos.—Adiós mundo amargo.—Entre mi mujer y el negro.—Marina.—La cola del diablo.—Teoría y práctica.—Llamada y tropa.—De Cádiz al puerto.—La tela de araña, y otras.

EN UN ACTO.

Petite soirée.—¡Cómo está la sociedad!—A sangre y fuego.—Los feos.—Los bonitos.—Meterse en honduras.—El estilo es el hombre.—Gato encerrado.—Para casa de los padres.—Animo, valor... y miedo.—Cambiar de clima.—El equilibrio europeo.—¡Quién fuera liebre!—El divorcio.—Pensión de demoiselles.—El conspirador.—¡Thé... con gotas!—Fuego entre hielo.—¡Hasta la mano!—Comadrón y alcalde.—Juego de prendas.—Los pavos reales.—Parada y fonda.—No matéis al alcalde.—Escapar con muerte.—Noticia fresca.—De gustos no hay nada escrito.—La primera y la última.—La huésped.—Caiga el que caiga.—Pobre gloria.—El ruiseñor.—A cual más bravo.—A primera sangre.—El frac nuevo.—El tambor mayor.—Política y tauromaquia.—Juez y parte.—Los cómicos de mi pueblo.—Medidas sanitarias.—Vivitos y coleando, y lo escrito del repertorio antiguo.

REVISTAS.

Los bandos de Villafrita.—Las grandes figuras.—Cosas y casos.—El grito del pueblo.—¡He, á la plaza!—Dos siglos en una hora.—En el Viaducto.—Fiesta nacional.—Luces y sombras.—La canción de la Lola y Los matadores.

ÁVILA.—Ha fallecido en esta ciudad el Sr. D. Juan Arribas y Arribas, organista de la Santa Iglesia Catedral de dicha ciudad.

Enviamos nuestro más sentido pésame á la familia del finado.

BARCELONA.—Con fecha 8 del corriente nos dice uno de nuestros corresponsales: Cumpliendo con lo prometido, paso á dar á V. cuenta del éxito alcanzado en ésta, por la notable compañía de zarzuela. El debut de la señora Cros con la representación de *El Anillo de Hierro*, obtuvo buen resultado, y en dicha obra se distinguieron los señores Berges, Soler, Loitia y Constanti. En *La Tempestad* han sido muy aplaudidos las señoritas Soler di Franco y Nadal y los señores Berges y Soler.

La Guerra Santa, puesta en escena cuatro veces, ha alcanzado muy buen éxito, así como la zarzuela *Pan y Toros*, que se hizo por tercera vez á cargo de las señoras Pocoví y Cros y de los señores Loitia, Constanti y Soler.

Pero el éxito verdadero, por tratarse de una obra nueva en Barcelona, corresponde al *Milagro de la Virgen*, que se estrenó ayer y que obtuvo una ovación extraordinaria.

Todos los números de la nueva zarzuela fueron estrepitosamente aplaudidos. Las señoritas Soler y Nadal y los señores Berges, Soler y Constanti, rivalizaron en sus respectivos papeles, distinguiéndose notablemente la señorita Soler y el señor Berges que lograron entusiasmar al público muy particularmente en el dúo del acto tercero. Los artistas han sido

repetidas veces llamados á escena al final de los actos. La escena cuidadosamente servida, y sin que su digno director señor Soler haya olvidado el menor detalle. Los coros muy bien y la orquesta hábilmente dirigida por su distinguido director señor Jiménez, rayó á gran altura.

EXTRANJERO

En Aix-la Chapelle, se ha celebrado el festival anual del Rhin, bajo la dirección del Sr. Carlos Reineck, el cual tenía á sus órdenes una magnífica orquesta y soberbios coros.

Entre las obras ejecutadas merecen ser citadas la sinfonía en *do* de Beethoven, la en *re* menor de Schumann, *Prometeo*, oratorio de Liszt, la *Cantata de Pascua*, de J. S. Bach; *Loreley*, de Mendelssohn; *Judas Macabeo* y la *Fiesta de Alejandro*, de Handel y la *overtura del Rey Manfredo*.

La dirección del teatro Apolo de Roma, acaba de ser confiada al señor Lamperti. En la nueva compañía figuran la Theodorini, la Nicóman y la Ferni y los Sres. Marconi, Negri, Battistini, Sparapani y Nanetti.

Con mediano éxito se ha estrenado en el teatro Garbino, de Turin, una ópera en tres actos titulada *Il Patto dei Nozze*, música del Sr. Giuseppe Broschi. En la ejecución se distinguió especialmente nuestra compatriota la señorita Buireo.

Londres no se verá privado este año del espectáculo de ópera italiana. El coronel Mapleson ha tomado por su cuenta el teatro de Covent Garden y la temporada comenzará el 15 del corriente mes.

En la *troupe* figura la Patti, la cual cantará por primera vez la *Carmen*, de Bizet.

En breve se publicará en Moscow una composición póstuma y desconocida de Miguel Glinka. Es un *trío patético* que comprende cuatro tiempos: *Allegro moderato*, *Scherzo*, *Largo* y *Allegro con spírito*.

No se dirá que los argentinos son indiferentes en materia de música dramática.

Poseen actualmente una compañía de ópera italiana en el teatro Colón, otra de ópera bufa italiana en el Politeama, otra de ópera francesa en el teatro de la Opera, otra de zarzuela en el teatro Nacional y otra de ópera francesa en el Edén Argentino.

En París se ha cantado con muy buen éxito *Le Roi le'a dit*, de Leo Delibes.

La obra ha sido ruidosamente aplaudida y los cantantes en extremo celebrados por el público.

Probablemente antes de espirar la presente semana se pondrá en escena en el teatro de la Opera el *Sigurd*, de M. Reyer. Acto continuo empezarán los trabajos preparatorios para montar el *Cid* de Massenet.

Mme. Fides Devries ha sido contratada para crear la parte de Jimena.

Recientemente se ha colocado en una casa de Heiligenstadt, barrio de Viena, una lápida conmemorativa de la permanencia de Beethoven en dicha casa. La inscripción está concebida en estos términos:

«En esta casa vivió Beethoven durante los dos primeros años de este siglo.—1885.»

La iniciativa y los gastos han corrido á cargo de la sociedad *Beethoven Mannergesangverein*. Esta sociedad coral se propone además fundar un museo Beethoven, en él se reunirá todo cuanto se refiere á la vida y obras del gran maestro.

ZOZAYA

EDITOR

PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DE LA ESCUELA NACIONAL DE MÚSICA

ALMACÉN DE MÚSICA Y PIANOS

34, Carrera de San Jerónimo, 34—Madrid

EDICIÓN ZOZAYA

BALDASSARRE

ÓPERA EN CUATRO ACTOS

DEL MAESTRO

G. VILLATE

Estrenada en el Teatro Real de Madrid el 28 de Febrero de 1885

PARA CANTO Y PIANO

	Pesetas
La gran partitura, elegante edición con el retrato del autor, su biografía y el libreto completo.	Precio <i>fi</i> jo 20
<i>Raconto de Ester</i> , para S., cantado por la señorita Theodorini	» 3
» » » M. S.	» 3
<i>Aria de Baltasar</i> , » B., cantada por el Sr. Battistini. »	» 3
» <i>Ruben</i> , » T., cantada por el Sr. Masini. . . »	» 3
<i>Romanza de Ruben</i> , T., id. por el Sr. Masini.	» 3

PARA PIANO SOLO

	Pesetas
Elegante partitura con retrato del autor y su biografía.	Precio <i>fi</i> jo 12
<i>Preludio</i>	» 3
<i>Gran marcha</i>	» 3
La misma para cuatro manos.	» 4
BAILABLES DEL ACTO SEGUNDO	
A Marcha asiria.	» 3
B Danza de Ossiris.	» 3
C Entrada de Baal.	» 2,50
D Pastoral.	» 3

En curso de publicación los demás números sueltos para canto y piano, piano solo á dos y cuatro manos, fantasías y demás arreglos para banda, orquesta y otros instrumentos.

LIBRETO EN ITALIANO

Una peseta.

VERSION ESPAÑOLA

50 céntimos.

Esta obra es propiedad de nuestra casa editorial, á la que habrán de dirigirse los señores empresarios que deseen ponerla en escena, para la adquisición del material indispensable para su representación.

En conformidad con la vigente ley de propiedad intelectual, queda prohibida toda copia, reproducción ó arreglo de la misma. Todo ejemplar que carezca del número de orden y sello de la casa Zozaya, será tenido por fraudulento y perseguido ante los tribunales.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

CONDICIONES DE LA SUSCRICIÓN

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL es el periódico más antiguo de su clase y que ha obtenido mayor éxito en España desde su aparición. Se publica todos los jueves y consta de ocho grandes páginas, á las que acompaña una ó dos piezas de música de reconocida importancia, edición gran forma, cuyo número de páginas fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 reales.

Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico album cuyo precio marcado, que excede de 1.200 rs., demuestra que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.—Los precios de suscripción son los siguientes:

En España, 24 rs. trimestre, 46 semestre y 88 un año.

En Portugal, 30 rs. trimestre, 56 semestre y 108 un año.

Extranjero, 36 rs. trimestre, 68 semestre y 132 un año.

En todos los demás Estados de América fijarán el precio los señores agentes.

En Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).

En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).

En Méjico y Río de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).

Número suelto, sin música, UNA PESETA

No se admitirán suscripciones que no vengan acompañadas de su importe en libranzas ó giros de fácil cobro.

Grandes primas, para los suscritores en el presente año 85.

Se remite un número de muestra gratis á todo el que lo pida.